

# Gen

## Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
הַבְּהֵמָה מִפִּי כָּל-וְאֶת-הַחַיָּה כָּל-וְאֶת-נֹחַ אֶת-אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר Na-akakumbuka  
mifugo-ya wote-wa na-wanyama wote-wa na-Nuhu - Mungu Na-akakumbuka  
[H0929](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#)  
אֲשֶׁר אָתָּה בְּתִכָּהּ וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רֹחַ עַל-הָאָרֶץ ardhi juu-ya upepo Mungu na-akapitisha katika-safina pamoja-naye ambao  
[H0776](#) [H7307](#) [H0430](#) [H8392](#) [H0854](#)

וַיִּשְׁכּוּ וַיִּמְצְאוּ תְּמִימִים: maji-ya na-yakapungua  
[H4325](#) [H7918](#)

Mungu akamkumbuka Noa na wanyama wote wa porini na wa kufugwa waliokuwa naye ndani ya safina, akatuma upepo ukavuma katika dunia, nayo maji yakaondoka.

2  
וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיִנֹת תְּהוֹם וַאֲרִיבֵי הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא וַיִּמְצְאוּ הַמְּבֻרָא מְבֻרָא mvua na-ikazuiliwa mbingu-za na-madirisha-ya kilindi chemchemi-za Na-zikafungwa  
[H1653](#) [H3607](#) [H8064](#) [H0699](#) [H8415](#) [H4599](#) [H5534](#)  
מִן-הַמְּבֻרָא: mbingu-za kutoka-  
[H8064](#)

Zile chemchemi zilizo chini sana ya ardhi pamoja na malango ya mafuriko ya mbinguni yakawa yamefungwa nayo mvua ikawa imekoma kunyesha kutoka angani.

3  
וַיִּשְׁבוּ וַיִּמְצְאוּ תְּמִימִים וַיִּחְסְרוּ וַיִּמְצְאוּ וַיִּשְׁבוּ וַיִּמְצְאוּ וַיִּחְסְרוּ וַיִּמְצְאוּ maji-ya na-yakapungua na-kurudi kwenda ardhi kutoka-juu-ya maji-ya Na-yakarejea  
[H4325](#) [H2637](#) [H7725](#) [H1980](#) [H0776](#) [H4325](#) [H7725](#)  
וַיִּמְצְאוּ וַיִּחְסְרוּ וַיִּמְצְאוּ וַיִּחְסְרוּ וַיִּמְצְאוּ וַיִּחְסְרוּ וַיִּמְצְאוּ: siku na-mia-moja-ya mia-hamsini-za mwishoni-mwa  
[H3117](#) [H3967](#) [H2572](#)

Maji yakaendelea kupungua taratibu katika nchi. Kunako mwisho wa siku ya 150, maji yalikuwa yamepungua,

4  
וַתֵּן וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא וַתִּבְרָא Na-ikakaa  
ya-mwezi siku kumi-na siku-ya-kumi-na-saba-wa-saba mwezi-wa safina-ya Na-ikakaa  
[H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H7651](#) [H7637](#) [H2320](#) [H8392](#) [H5117](#)  
עַל-הָרִי אֲרָרָט: Ararati milima-ya juu-ya  
[H0780](#) [H2022](#)

katika siku ya kumi na saba ya mwezi wa saba, safina ikatua katika milima ya Ararati.

5  
וַהֲמִימִים וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ Na-maji-ya  
mwezi-wa-kumi wa-kumi mwezi-wa mpaka na-kupungua yakienda yalikuwa Na-maji-ya  
[H6224](#) [H6224](#) [H2320](#) [H5704](#) [H2637](#) [H1980](#) [H1961](#) [H4325](#)  
בְּאַחַד בְּאַחַד לְחַדְשׁ נִרְאָה וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ  
siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza siku-ya-kwanza  
[H2022](#) [H7200](#) [H7200](#) [H2320](#) [H0259](#)

Maji yakaendelea kupungua hadi mwezi wa kumi, na siku ya kwanza ya mwezi wa kumi, vilele vya milima vikaonekana.

תְּלֹן	אֶת־	נֹחַ	וַיִּפְתַּח	יּוֹם	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	6
dirisha-la	-	Nuhu	na-akafungua	siku	siku-arobaini	mwishoni-mwa	Na-ikawa	
<a href="#">H2474</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5146</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H1961</a>	
						עֲשָׂה:	אֲשֶׁר	הַתִּבָּה
						alifanya	ambalo	safina-ya
								<a href="#">H8392</a>

Baada ya siku arobaini Noa akafungua dirisha alilokuwa amelifanya katika safina

יְבִשָּׁת	עַד־	וְשׁוּב	יָצָא	וַיֵּצֵא	הַעֲרָב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	7
kukauka-kwa	mpaka-	na-kurudi	kwenda	na-akatoka	kunguru-wa	-	Na-akamtuma	
<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6158</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	
					הָאָרֶץ:	מֵעַל	הַמַּיִם	
					ardhi	kutoka-juu-ya	maji-ya	
					<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H4325</a>	

na akamtoa kunguru, akawa akiruka kwenda na kurudi mpaka maji yalipokwisha kukauka juu ya nchi.

הַמַּיִם	תִּקְלוּ	לְרֹאוֹת	מֵאֲתוֹ	הַיּוֹנָה	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	8
maji-ya	je-yamepungua	ili-kuona	kutoka-kwake	njiwa-wa	-	Na-akamtuma	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	
				הָאָרֶץ:	פָּנִי	מֵעַל	
				ardhi	uso-wa	kutoka-juu-ya	
				<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>		

Kisha akamtoa hua ili aone kama maji yameondoka juu ya uso wa ardhi.

רִגְלָהּ	לְכַף־	מְנוּחַ	הַיּוֹנָה	מִצְאָהּ	וְלֹא־	9			
mguu-wake	kwa-wayo-wa	mahali-pa-kupumzika	njiwa-wa	hakupata	Na-hakupata-				
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H4494</a>	<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>				
הָאָרֶץ	כָּל־	פָּנֵי	עַל־	מַיִם	כִּי־	הַתִּבָּה	אֵל־	וַתֵּשֶׁב	
ardhi	yote-ya	uso-wa	juu-ya	maji	kwa-sababu-	safina-ya	katika-	kwake	na-akarudi
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H8392</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>
הַתִּבָּה:	אֵל־	אֵלָיו	אֲתָהּ	וַיָּבֵא	וַיִּקְחֶהָ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח		
safina-ya	katika-	kwake	yeye	na-akamleta	na-akamchukua	mcono-wake	na-akanyoosha		
<a href="#">H8392</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>		

Lakini hua hakupata mahali pa kutua kwa kuwa maji yalienea juu ya uso wa dunia yote, kwa hiyo akarudi kwa Noa ndani ya safina. Noa akanyoosha mkono akamchukua yule hua akamrudisha ndani ya safina.

הַיּוֹנָה	אֶת־	שְׁלַח	וַיִּסַּף	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיִּחַל	10
njiwa-wa	-	kumtuma	na-akaendelea	nyingine	siku	siku-saba-za	tena	Na-akangojea	
<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5750</a>		
							הַתִּבָּה:	מִן־	
							safina-ya	kutoka-	
							<a href="#">H8392</a>		

Noa akangojea siku saba zaidi kisha akamtoa tena hua kutoka safina.

טָרַף	זֵית	עֲלֵה-	וְהִנֵּה	עֶרֶב	לַעֲת	הַיּוֹנָה	אֱלֹיו	וְתָבֵא	11
lililochukuliwa	mzeituni	jani-la	na-tazama	jioni	wakati-wa	njiwa-wa	kwake	Na-akaja	
<a href="#">H2965</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H5929</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
הָאָרֶץ:	מֵעַל	הַמַּיִם	קָלוּ	כִּי-	נָח	וַיֵּדַע	בְּפִיהָ		
ardhi	kutoka-juu-ya	maji-ya	yamepungua	kwamba-	Nuhu	na-akajua	kinywani-mwake		
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7043</a>		<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6310</a>		

Wakati hua aliporejea kwa Noa jioni, alikuwa amechukua katika mdomo wake jani bichi la mzeituni, lililochumwa wakati ule ule! Ndipo Noa akajua ya kuwa maji yameondoka juu ya uso wa dunia.

הַיּוֹנָה	אֶת-	וַיִּשְׁלַח	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיִּיָּחַל	12
njiwa-wa	-	na-akamtuma	nyingine	siku	siku-saba-za	tena	Na-akangojea	
<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3176</a>	
			עוֹד:	אֱלֹיו	שׁוּב-	יִסָּפֵה	וְלֹא-	
			tena	kwake	kurudi-	hakuendelea	na-hakurudi-	
			<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	

Akangojea siku saba zaidi na akamtuma tena hua, lakini wakati huu hua hakurudi tena kwa Noa.

	בְּרֵאשׁוֹן	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ-	בְּאַחַת	וַיְהִי	13	
	mwezi-wa-kwanza	miaka	mia-wa	na-mia-sita-wa	katika-mwaka-wa	Na-ikawa		
	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1961</a>		
אֶת-	נָח	וַיֵּסֵד	הָאָרֶץ	מֵעַל	הַמַּיִם	חָרְבוּ	לַחֲדָשׁ	בְּאַחַד
-	Nuhu	na-akaondoa	ardhi	kutoka-juu-ya	maji-ya	yalikauka	ya-mwezi	siku-ya-kwanza
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0259</a>	
	הָאָרֶץ:	פָּנֵי	חָרְבוּ	וְהִנֵּה	וַיֵּרָא	הַתֵּבָה	מִכֶּסֶה	
	ardhi	uso-wa	umekauka	na-tazama	na-akaona	safina-ya	kifuniko-cha	
	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8392</a>	<a href="#">H4372</a>	

Katika siku ya kwanza ya mwezi wa kwanza ya mwaka 601, wa kuishi kwake Noa, maji yalikuwa yamekauka duniani. Kisha Noa akafungua mlango wa safina akaona ya kuwa uso wa ardhi ulikuwa umekauka.

יִבָּשָׁה	לַחֲדָשׁ	יּוֹם	וַעֲשָׂרִים	בְּשִׁבְעָה	הַשָּׁנִי	וַיַּחֲדָשׁ	14
ilikauka	ya-mwezi	siku	na-ishirini-ya	siku-ya-ishirini-na-saba	wa-pili	Na-mwezi-wa	
<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H2320</a>	
						הָאָרֶץ:	
						ardhi	
						<a href="#">H0776</a>	

Katika siku ya ishirini na saba ya mwezi wa pili dunia ilikuwa imekauka kabisa.

לְאָמַר:	נָח	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיִּדְבֵּר	15
akisema	Nuhu	kwa-	Mungu	Na-akasema	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5146</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1696</a>	

Ndipo Mungu akamwambia Noa,

בְּנִידָה	וַיִּנְשֵׂי-	וַיִּבְנִידָה	וַאֲשַׁתָּהּ	אֶתָּה	הַתֵּבָה	מִן-	צֵא	16
wana-wako	na-wake-wa	na-wana-wako	na-mke-wako	wewe	safina-ya	kutoka-	Toka	
	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H8392</a>		<a href="#">H3318</a>	
						אֶתָּה:		
						pamoja-nawe		
						<a href="#">H0854</a>		

"Toka ndani ya safina, wewe na mkeo na wanao na wake zao.

בְּעוֹף ndege-wa <a href="#">H5775</a>	בְּשׂוֹר wenye-mwili <a href="#">H1320</a>	מִכּוֹל- kutoka-wote- <a href="#">H3605</a>	אֶתְּךָ pamoja-nawe <a href="#">H0854</a>	אֲשֶׁר- ambao-	הַחַיָּה wanyama	כָּל- Wote-wa <a href="#">H3605</a>	17
( הַיָּצָא ) watoe <a href="#">H3318</a>	[ הַיָּצָא ] watoe <a href="#">H3318</a>	הָאָרֶץ ardhi <a href="#">H0776</a>	עַל- juu-ya <a href="#">H7430</a>	הַרְמֵשׁ vinavyotambaa <a href="#">H7431</a>	וּבְכֹל- na-wote- <a href="#">H3605</a>	וּבְכֹהֲנָה na-mifugo <a href="#">H0929</a>	
	הָאָרֶץ: ardhi <a href="#">H0776</a>	עַל- juu-ya	וְרָבוּ na-waongezeke	וּפְרוּ na-wazae <a href="#">H6509</a>	בְּאֶרֶץ duniani <a href="#">H0776</a>	וְשָׂרֵצוּ na-wajazeane <a href="#">H8317</a>	אֶתְּךָ pamoja-nawe <a href="#">H0854</a>

Utoe nje kila aina ya kiumbe hai aliye pamoja nawe: Ndege, wanyama na viumbe vyote vitambaavyo juu ya ardhi, ili wakazae, na kuongezeka na kuijaza tena dunia.”

אֶתּוֹ: pamoja-naye <a href="#">H0854</a>	בָּנָיו wana-wake	וּנְשָׁי- na-wake-wa <a href="#">H0802</a>	וְאִשְׁתּוֹ na-mke-wake <a href="#">H0802</a>	וּבְנָיו na-wana-wake	נֹחַ Nuhu <a href="#">H5146</a>	וַיָּצֵא- Na-akatoka- <a href="#">H3318</a>	18
---	----------------------	--	---	--------------------------	---------------------------------------	---	----

Kwa hiyo Noa akatoka nje pamoja na mkewe, wanawe na wake zao.

כָּל kila <a href="#">H3605</a>	הָעוֹף ndege-wa <a href="#">H5775</a>	וְכֹל- na-wote-wa <a href="#">H3605</a>	הַרְמֵשׁ viumbe-vitambavyo <a href="#">H7431</a>	כָּל- wote-wa <a href="#">H3605</a>	הַחַיָּה wanyama	כָּל- Wote-wa <a href="#">H3605</a>	19
	הַתְּבָחָה: safina-ya <a href="#">H8392</a>	מִן- kutoka-	יָצָא walitoka <a href="#">H3318</a>	לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם kwa-familia-zao <a href="#">H4940</a>	הָאָרֶץ ardhi <a href="#">H0776</a>	עַל- juu-ya <a href="#">H7430</a>	רוֹמֵשׁ kitu-kitambaacho <a href="#">H7430</a>

Wanyama wote na viumbe vyote vitambaavyo juu ya ardhi na ndege wote, kila kitu kiendacho juu ya nchi, aina moja baada ya nyingine vikatoka katika safina, kila aina ya kiumbe, kimoja baada ya kingine.

הַבְּהֵמָה mifugo-ya <a href="#">H0929</a>	וּמִכּוֹל kutoka-wote-wa <a href="#">H3605</a>	וַיִּקַּח na-akachukua <a href="#">H3947</a>	לְיַהוָה kwa-Yahwe <a href="#">H3068</a>	מִזִּבְחַ madhabahu <a href="#">H4196</a>	נֹחַ Nuhu <a href="#">H5146</a>	וַיְבִן Na-akajenga <a href="#">H1129</a>	20
עֲלֵת sadaka-za-kuteketezwa	וַיַּעַל na-akatoa <a href="#">H5927</a>	הַטָּהוֹר safi <a href="#">H2889</a>	הָעוֹף ndege-wa <a href="#">H5775</a>	וּמִכּוֹל na-kutoka-wote-wa <a href="#">H3605</a>	הַטָּהוֹרָה safi <a href="#">H2889</a>		
					בְּמִזְבֵּחַ: juu-ya-madhabahu <a href="#">H4196</a>		

Kisha Noa akamjengea Bwana madhabahu, akachukua baadhi ya wale wanyama na ndege wote walio safi, akatoa sadaka za kuteketezwa juu ya madhabahu.

לְבוֹ moyo-wake <a href="#">H0413</a>	אֶל- katika- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר na-akasema <a href="#">H0559</a>	הַנִּיחֵן kupendeza <a href="#">H5207</a>	הַיֵּת harufu-ya <a href="#">H7381</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	וַיִּנְרַח Na-akanusa <a href="#">H7306</a>	21
כִּי kwa-sababu <a href="#">H0120</a>	הָאָדָם mtu-wa <a href="#">H0120</a>	בְּעֵבוֹר kwa-sababu-ya <a href="#">H5668</a>	הָאָרֶץ ardhi <a href="#">H0127</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	עוֹד tena <a href="#">H5750</a>	לְקַלֵּל kulaani <a href="#">H7043</a>	אֶסֶף sitailaani <a href="#">H3254</a>	לֹא- sitailaani-tena- <a href="#">H3808</a>	
עוֹד tena <a href="#">H5750</a>	אֶסֶף sitaendelea <a href="#">H3254</a>	וְלֹא- na-sitaendelea-tena- <a href="#">H3808</a>	מִנְעָרָיו tangu-ujana-wake	רַע mbaya	הָאָדָם mtu-wa <a href="#">H0120</a>	לֵב moyo-wa	יָצַר nia-ya <a href="#">H3336</a>		
			עָשִׂיתִי: nilivyofanya	כָּאֲשֶׁר kama	הַי kiumbe-hai	כָּל- kila- <a href="#">H3605</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	לְהַכּוֹת kupiga <a href="#">H5221</a>	

Bwana akasikia harufu nzuri ya kupendeza, naye akasema moyoni mwake, “Kamwe sitailaani tena ardhi kwa sababu ya mwanadamu, hata ingawa kila mwelekeo wa moyo wake ni mbaya tangu ujana. Kamwe sitaangamiza tena viumbe hai vyote kama nilivyofanya.

וְחָם	וְקָר	וְקָצִיר	זֶרַע	הָאָרֶץ	יָמֵי	כָּל-	עַד	22
na-joto	na-baridi	na-uvunaji	upandaji	ardhi	siku-za	siku-zote-za	Wakati-wote	
<a href="#">H2527</a>	<a href="#">H7120</a>		<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5750</a>	
	יִשְׁתָּכֶמוּ:	לֹא	וְלֵילָה	וַיּוֹם	וְחָרָף	וְקִיץ		
	havitakoma	havitakoma	na-usiku	na-mchana	na-baridi-kali	na-kiangazi		
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2779</a>	<a href="#">H7019</a>		

“Kwa muda dunia idumupo, wakati wa kupanda na wa kuvuna, wakati wa baridi na wa joto, wakati wa kiangazi na wa masika, usiku na mchana kamwe havitakoma.”